

PRINTED IN CHINA / GEDRUCKT IN CHINA / IMPRIMÉ EN CHINE / STAMPATO IN CHINA
12DT(TINSZ164E/HzZ)

SHARP CORPORATION

ENGLISH

OPERATIONAL NOTES

- To insure trouble-free operation of your SHARP calculator, we recommend the following:
 - The calculator should be kept in areas free from extreme temperature changes, moisture, and dust.
 - A soft, dry cloth should be used to clean the calculator. Do not use solvents or a wet cloth.
 - Since this product is not waterproof, do not use it or store it where fluids, for example water, can splash onto it. Raindrops, water spray, juice, coffee, steam, perspiration, etc. will also cause malfunction.
 - If service should be required on this equipment, use only a SHARP servicing dealer, a SHARP approved service facility or SHARP repair service where available.
 - Do not wind the AC cord around the body or otherwise forcibly bend or twist it.
 - Unplug the calculator by pulling on the plug portion, not the cord.
 - Do not place objects on the AC cord. Do not run the AC cord under rugs, mats, or other objects.
 - This product, including accessories, may change due to upgrading without prior notice.

SHARP will not be liable nor responsible for any incidental or consequential economic or property damage caused by misuse and/or malfunctions of this product and its peripherals, unless such liability is acknowledged by law.

DEUTSCH

HINWEISE ZUM BETRIEB

- Um den störungsfreien Betrieb dieses Rechners von SHARP zu gewährleisten, empfehlen wir folgende Massnahmen:
 - Verwenden Sie den Rechner nicht an Orten, an denen hohe Temperatur-unterschiede, hohe Luftfeuchtigkeit oder Staub vorhanden ist.
 - Verwenden Sie ein weiches, trockenes Tuch zum Reinigen des Rechners. Keine Lösungsmittel oder ein feuchtes Tuch verwenden.
 - Da dieses Produkt nicht wasserdicht ist, sollten Sie es nicht an Orten benutzen oder lagern, die extremer Feuchtigkeit ausgesetzt sind. Schützen Sie das Gerät vor Wasser, Regentropfen, Sprühwasser, Saft, Kaffee, Dampf, Schwweiß usw., da der Eintritt von irgendwelchen Flüssigkeiten zu Funktionsstörungen führen kann.
 - Wenn eine Reparatur notwendig ist, beauftragen Sie nur einen SHARP-Händler, einen von SHARP zugelassenen Kundendienst oder einen SHARP-Reparaturdienst.
 - Wickeln Sie das Netzkabel nicht um das Gerät oder knicken oder biegen Sie es nicht.
 - Ziehen Sie beim Abtrennen des Rechners am Steckerteil, nicht am Kabel.
 - Legen oder stellen Sie keine Objekte auf das Netzkabel. Verlegen Sie das Netzkabel nicht unter Teppichen, Matten oder ähnlichen Objekten.
 - Produktverbesserungen dieses Gerätes, einschließlich des Zubehörs, bleiben ohne Vorankündigung vorbehalten.

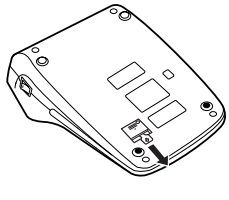
SHARP übernimmt keine Verantwortung oder Haftung für irgendwelche zufälligen oder aus der Verwendung folgenden wirtschaftlichen oder sachlichen Schäden, die aufgrund der falschen Verwendung bzw. durch Funktionsstörungen dieses Gerätes und dessen Zubehör auftreten, ausgenommen diese Haftung ist gesetzlich festgelegt.

USING THE CALCULATOR FOR THE FIRST TIME

First, pull out the insulation sheet for the memory protection battery (installed for retaining the tax/discount rate and conversion rate information).

Removing the insulation sheet, and resetting

- Pull out the insulation sheet for the memory protection battery.



- Connect the power supply plug to an outlet, then press the RESET switch on the back of the unit after pressing the power on switch. (See "RESETTING THE UNIT".)

ERSTE VERWENDUNG DES RECHNERS

Zuerst das Isolierblatt zum Schutz der Speichersicherungs-Batterie entfernen (dient zum Speichern der Informationen zur Steuer-/Abschlagrate und der Umrechnungsrate).

Entfernen des Isolierblattes und Rückstellung

- Das Isolierblatt der Speichersicherungs-Batterie herausziehen.

CONVERSION KEY:
This key is used to obtain a value by dividing a given number with a specified conversion rate.

DISPLAY SYMBOLS:

- M : A number has been stored in memory.
- = : The display value is negative.
- E : Error or overflow of capacity.
- : Appears when a number is in the grand total memory.

INK ROLLER REPLACEMENT

If printing is blurry even when the ink roller is in the proper position, replace the roller.
Ink roller: Type EA-772R

WARNING:

APPLYING INK TO WORN INK ROLLER OR USE OF UNAPPROVED INK ROLLER MAY CAUSE SERIOUS DAMAGE TO PRINTER.

- Press the power off key.
- Remove the printer cover. (Fig. 1)
- Hold the top of the ink roller and remove the roller by pulling it toward you and then upward. (Fig. 2)
- Install the new ink roller in the correct position. Make sure that the roller is securely in place. (Fig. 3)
- Put back the printer cover.

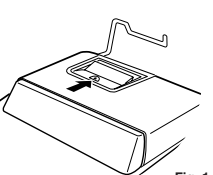


Fig. 1
Abb. 1

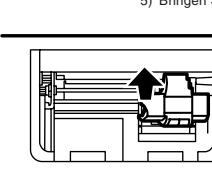


Fig. 2
Abb. 2

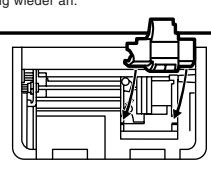


Fig. 3
Abb. 3

Cleaning the printing mechanism
If the print comes dull after long time usage, clean the printing wheel according to the following procedures:

- Remove the printer cover and the ink roller.
 - Install the paper roll and feed it until it comes out of the front of the printing mechanism.
 - Hold a small brush (like a tooth brush) lightly to the printing wheel and clean it by pressing [MC]. (Fig. 2)
 - Put back the ink roller and the printer cover.
- Note: • Do not rotate the printing mechanism manually, this may damage the printer.

PAPER ROLL REPLACEMENT

Never insert paper roll if torn. Doing so will cause paper to jam.

- Insert the leading edge of the paper roll into the opening. (Fig. 1)
- Turn the power on and feed the paper by pressing [MC]. (Fig. 2)
- Lift the attached metal paper holder up and insert the paper roll to the paper holder. (Fig. 3)

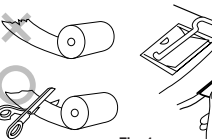


Fig. 1
Abb. 1

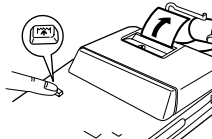


Fig. 2
Abb. 2

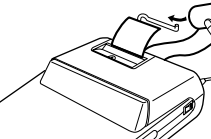


Fig. 3
Abb. 3

DO NOT PULL PAPER BACKWARDS AS THIS MAY CAUSE DAMAGE TO PRINTING MECHANISM.

ERRORS

There are several situations which will cause an overflow or an error condition. When this occurs, "E" will be displayed. The contents of the memory at the time of the error are retained.

If an "OE" is displayed at the time of the error, [X] must be used to clear the calculator. If an "E" with any numbers except zero is displayed, the error may be cleared with [CE] or [C] and the calculation can still be continued.

Also, in rare cases, printing may stop midway and the indication "E" appear on the display. This is not a malfunction but is caused when the calculator is exposed to strong electromagnetic noise or static electricity from an external source. Should this occur, press the [X] key and then repeat the calculation from the beginning.

Error conditions:
1. Entry of more than 12 digits or 11 decimals. This error can be cleared with [CE] or [C].
2. When the integer portion of an answer exceeds 12 digits.
3. When the integer portion of the contents of the memory or grand total memory exceeds 12 digits.

- When any number is divided by zero.
- When the integer portion of an answer exceeds 12 digits.
- When the integer portion of the contents of the memory or grand total memory exceeds 12 digits.
- When the integer portion of the contents of the memory or grand total memory exceeds 12 digits.

REPLACEMENT OF BATTERY FOR MEMORY PROTECTION

Time for battery replacement
Replace with a new battery once a year.

Method of battery replacement
Use one lithium battery (CR2032).
Notes: • When the battery is depleted, the set tax/discount rate, conversion rate and the memory contents will be lost.
• You may want to write down the tax/discount rate and conversion rate, and other important numbers on a sheet of paper.

- When replacing the battery, the set tax/discount rate and conversion rate, the memory contents will be lost.
 - The life of the pre-installed battery may be shorter than expected because of the time the calculator spends during shipment.
- Press the power off key and unplug the power supply plug from the outlet.
 - Remove the battery cover on the back of the unit. (Fig. 1)
 - Remove the exhausted battery and install one new lithium battery. Wipe the battery well with a dry cloth and place the plus "+" side upward. (Fig. 2)
 - Replace the battery cover by reversing the removal procedure.
 - Connect the power supply plug to an outlet, then press the RESET switch on the back of the unit after pressing the power on switch. (See "RESETTING THE UNIT".)

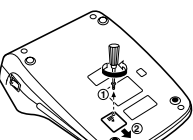


Fig. 1
Abb. 1

After battery replacement

- Connect the power supply plug to an outlet and press the power on switch. Check that "0." is displayed. If "0." is not displayed, remove the battery, reinstall it, and check the display again.
- Reset the tax / discount rate and conversion rate.
- It is in the box on the right, fill in one month/year that you changed the battery as a reminder of when to change it again.

Precautions on battery use

- Do not leave an exhausted battery in the equipment.
- Do not expose the battery to water or flame, and do not take it apart.
- Store batteries out of the reach of small children.

SPECIFICATIONS

Operating capacity: 12 digits
Power supply: Operating: AC: 220V-230V, 50Hz
Memory-Backup: 3V \pm (DC)
Approx. 1.2 kg (2.65 lb.) (Lithium battery CR2032 x 1)

Memory Protection
Battery lifespan: Approx. 1 year. (tested and confirmed at 25°C (77°F); may change due to usage environment)

PRINTING SECTION

Printer: Mechanical printer
Printing speed: Approx. 2.5 lines/sec.
(At temperature 25°C (77°F), when "7419+" is printed, the printing speed will vary with the number of rows and the figure types to be printed.)
Printing paper: 57 mm(2.14") - 58 mm(2.32") wide
80 mm(3.15") in diameter (max.)

Operating temperature: 59 mA
Power consumption: AC: 220V-230V, 50Hz
Automatic Power-off: Approx. 7 min.
Dimensions: 220 mm (W) x 303 mm (D) x 71.5 mm (H)
8.21/32" (W) x 11.151/16" (D) x 2.131/16" (H)
Approx. 1.2 kg (2.65 lb.) (with battery)

Weight:
1 lithium battery (installed), 1 paper roll, 1 ink roller (installed), and operation manual

WARNING
THE VOLTAGE USED MUST BE THE SAME AS SPECIFIED ON THIS CALCULATOR. USING THIS CALCULATOR WITH A VOLTAGE HIGHER THAN THAT SPECIFIED IS DANGEROUS AND MAY RESULT IN A FIRE OR OTHER TYPE OF ACCIDENT CAUSING DAMAGE. SHARP WILL NOT BE HELD RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGE RESULTING FROM USE OF THIS CALCULATOR WITH OTHER THAN THE SPECIFIED VOLTAGE.

RESETTING THE UNIT

Strong impacts, exposure to electrical fields, or other unusual conditions may render the unit inoperative, and pressing the keys will have no effect. If this occurs, you will have to press the RESET switch on the bottom of the unit. The RESET switch should be pressed only once and all keys are disabled.

Notes:
• Pressing the RESET switch will clear the stored tax / discount rate and conversion rate, other data stored in the memory.
• Use only a ballpoint pen to press the RESET switch. Do not use anything breakable or anything with a sharp tip, such as a needle.
• Connect the power supply plug to an outlet, then press the RESET switch after pressing the power on switch. Check that "0." is displayed.

WARNING
THE VOLTAGE USED MUST BE THE SAME AS SPECIFIED ON THIS CALCULATOR. USING THIS CALCULATOR WITH A VOLTAGE HIGHER THAN THAT SPECIFIED IS DANGEROUS AND MAY RESULT IN A FIRE OR OTHER TYPE OF ACCIDENT CAUSING DAMAGE. SHARP WILL NOT BE HELD RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGE RESULTING FROM USE OF THIS CALCULATOR WITH OTHER THAN THE SPECIFIED VOLTAGE.

When the battery is depleted, the set tax/discount rate, conversion rate and the memory contents will be lost.

- Press the power off key and unplug the power supply plug from the outlet.
- Remove the battery cover on the back of the unit. (Fig. 1)
- Remove the exhausted battery and install one new lithium battery. Wipe the battery well with a dry cloth and place the plus "+" side upward. (Fig. 2)
- Replace the battery cover by reversing the removal procedure.
- Connect the power supply plug to an outlet, then press the RESET switch on the back of the unit after pressing the power on switch. (See "RESETTING THE UNIT".)

EMBRÉCHEN:
Dieses Taste dient zum Ermitteln eines Wertes durch Dividieren einer gegebenen Zahl durch eine angewiesene Umrechnungsrate.

ANZEIGESYMBOLS:

- M : Eine Zahl wurde im Speicher abgelegt.
- = : Der Anzeigewert ist negativ.
- E : Fehler oder Kapazitätsüberschreitung.
- : Erscheint, wenn eine Zahl im Gesamtsummen-Speicher ist.

ERSETZEN DER FARBRÖLLE

Wenn der Ausdruck undeutlich ist, selbst wenn die Farbrölle richtig eingesetzt ist, sollte die Farbrölle ersetzt werden.

WARNING:

DAS AUFBRINGEN VON TINTE AUF EINE VERBRAUCHTE FARBRÖLLE ODER DIE VERWENDUNG EINER NICHT EMPFOHLEHLEN FARBRÖLLE KANN ZU SCHWEREN BESCHÄDIGUNGEN DES DRUCKERS FÜHREN.

- Drücken Sie die Aus-Taste.
- Entfernen Sie die Abdeckung des Druckers. (Abb. 1)
- Erfassen Sie die Oberseite der Farbrölle und entfernen Sie die Farbrölle durch Abziehen des Deckels nach oben und nach unten.
- Bringen Sie die Abdeckung des Druckers und der Farbrölle wieder an.
- Setzen Sie die neue Farbrölle richtig ein. Stellen Sie sicher, dass die Rolle richtig befestigt ist. (Abb. 3)
- Bringen Sie die Druckerabdeckung wieder an.

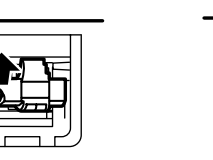


Fig. 3
Abb. 3

Reinigung des Druckermechanismus
Wenn der Ausdruck nach längerem Gebrauch undeutlich wird, reinigen Sie das Druckerrad entsprechend dem folgenden Vorgehen:

- Entfernen Sie die Abdeckung des Druckers und die Farbrölle.
- Setzen Sie die Papierrolle ein und schieben Sie sie durch, bis sie vorne am Druckmechanismus herauskommt.
- Halten Sie eine kleine Bürste (z.B. eine Zahnbürste) vorsichtig auf das Druckerrad und reinigen Sie es durch Drehen des Druckerrades von links nach rechts.
- Bringen Sie die Abdeckung des Druckers und der Farbrölle wieder an.
- Setzen Sie die neue Farbrölle richtig ein. Stellen Sie sicher, dass die Rolle richtig befestigt ist. (Abb. 3)
- Bringen Sie die Druckerabdeckung wieder an.

ERSETZEN DER PAPIERROLLE

Niemals eine Papierrolle mit zerrißenerm Papier einsetzen. Dadurch kommt es zu Papierstau.

- Schneiden Sie die vordere Kante der Papierrolle in die Öffnung (Abb. 1).
- Schieben Sie das Gerät ein und führen Sie das Papier durch Drücken der Taste [MC] zu (Abb. 2).
- Setzen Sie die Papierrolle in den Papierrollenhalter ein (Abb. 3).

NIEMALS EINE PAPIERROLLE MIT ZERRISSENERM PAPIER EINSETZEN. DADURCH KOMMT ES ZU PAPIERSTAU.

- Schneiden Sie die vordere Kante der Papierrolle in die Öffnung (Abb. 1).
- Schieben Sie das Gerät ein und führen Sie das Papier durch Drücken der Taste [MC] zu (Abb. 2).
- Setzen Sie die Papierrolle in den Papierrollenhalter ein (Abb. 3).

ZIEHEN SIE DAS PAPIER NICHT NACH HINTEN; DADURCH KANN DER DRUCKER-MECHANISMUS BESCHÄDIGT WERDEN.

FEHLER

In einer Reihe verschiedener Situationen können Überlauf oder Fehlerzustände auftreten. In solchen Fällen wird "E" angezeigt. Der Speicherinhalt zum Zeitpunkt des Auftretens wird dabei beibehalten.

Wenn "OE" bei einem Fehler erscheint, muss [X] verwendet werden, um den Rechnerinhalt zu löschen. Wenn ein "E" mit Zahlen ausgenommen Null erscheint, kann der Fehler mit [CE] oder [C] gelöscht werden, und der Rechnervorgang kann fortgesetzt werden.

In seltenen Fällen kann auch vorkommen, dass der laufende Druckvorgang stoppt und "E" im Display erscheint. Dies stellt keine Störung dar, sondern tritt auf, wenn der Rechner starker elektromagnetischer Beeinflussung oder statischer Elektrizität von externen Quellen ausgesetzt ist. In solchen Fällen bitte [X] drücken und die Berechnung noch einmal ab Anfang neu durchführen.

- Fehlerbedingungen:**
1. Eingabe von mehr als 12 Stellen oder 11 Dezimalstellen. Dieser Fehler kann mit [CE] oder [C] behoben werden.
2. Wenn der ganzzahlige Teil des Ergebnisses 12 Stellen überschreitet.
3. Wenn der ganzzahlige Anteil im Speicher oder im Gesamtsummenspeicher 12 Stellen überschreitet.
4. Wenn eine Zahl durch Null dividiert wird (z.B. 5 \div 0 \div 1).

AUSWECHSELN DER BATTERIEN FÜR DEN SPEICHERSCHUTZ

Zeit zum Auswechseln der Batterien
Jedes Jahr durch eine neue Batterie ersetzen.

Vorgehen beim Auswechseln der Batterie
Eine Lithiumbatterie (CR2032) verwenden.
Hinweise: • Wenn die Batterie leer ist, gehen die Werte für Steuer-/Abschlagrate, Umrechnungsrate und andere Speicherinhalte verloren.
• Die Abschlagrate und die Umrechnungsrate, andere wichtigen Daten sollten als Referenz aufgeschrieben und aufbewahrt werden.
• Beim Auswechseln der Batterie werden die Abschlagrate und die Umrechnungsrate, der Speicher gelöscht.
• Die Lebensdauer der beim Kauf eingesetzten Batterie kann aufgrund der verschiedenen Transport- und Lagerzeit kürzer als erwartet sein.
• Die verbrauchte Batterie und den Netzstecker von der Steckdose abziehen.

- Die Aus-Taste drücken und den Netzstecker von der Steckdose abziehen.
- Die Batterieabdeckung auf der Rückseite des Gerätes entfernen. (Abb. 1)
- Die verbrauchte Batterie entfernen und eine neue Lithium-Batterie einsetzen. Die Batterie mit einem trockenen Tuch abwischen und mit der Seite "+" nach oben einlegen. (Abb. 2)
- Die Batterieabdeckung wieder anbringen.
- Den Netzstecker an eine Steckdose anschließen, und dann den RESET-Schalter auf der Geräteunterseite drücken, nachdem der Ein-Schalter gedrückt wird. (Siehe "RÜCKSTELLUNG DES GERÄTES".)

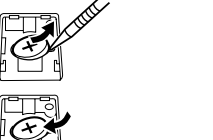


Fig. 2
Abb. 2

Nach dem Auswechseln der Batterie

- Den Netzstecker an eine Steckdose anschließen, und dann den Ein-Schalter drücken.
- Sicherstellen, daß "0." angezeigt wird. Wenn "0." nicht angezeigt wird, entfernen Sie die Batterie und setzen Sie sie erneut ein, danach wieder den Netzstecker von der Steckdose abziehen.
- Die Steuerrate, die Abschlagrate und die Umrechnungsrate erneut eingeben.
- Tragen Sie in dem Feld rechts den Monat/das Jahr des Batteriewechsels ein, um einen Anhaltspunkt zu haben, wann der nächste Batteriewechsel erforderlich ist.

Vorsichtsmaßnahmen bei der Verwendung der Batterie
• Eine verbrauchte Batterie nicht im Gerät belassen.
• Die Batterie nicht Wasser oder Feuer aussetzen und sie nicht zerlegen.
• Batterien sollten außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.

TECHNISCHE DATEN

Betriebskapazität: 12 digits
Stromversorgung: In-Steble: Wechselstrom: 220V-230V, 50Hz
Memory-Backup: 3V \pm (Gleichstrom)
Lebensdauer der Batterie: Ca. 1 Jahr. (geprüft bei 25°C, kann sich je nach Umgebungsbedingungen ändern.)

DRUCKER

Druckgeschwindigkeit: Mechanischer Drucker
Druckgeschwindigkeit: Ca. 2,5 Zeilen/Sek. (bei 25°C Temperatur und Drucken von "7419+" • Die Druckgeschwindigkeit schwankt je nach Zeilenzahl und gedrucktem Zifferntyp.)
Breite: 57 mm - 58 mm
Durchmesser der Rolle: (max.) 80 mm
0°C - 40°C
Druckerpapier: Breite: 57 mm - 58 mm
Nennleistung: 59 mA
Automatische Abschaltung: ca. 7 Minuten
Abmessungen: Ca. 220 mm (B) x 303 mm (T) x 71,5 mm (H)
Gewicht: Ca. 1,2 kg (Mit Batterie)
Zubehör: 1 Lithiumbatterie (eingesetzt), 1 Papierrolle, 1 Tintenrolle (eingesetzt) und Bedienungsanleitung
63 dB (Drucke), gemessen nach DIN 45635
Geräuschpegel:
Sicherheitshinweise: Die versorgende Steckdose muß nahe am Gerät angebracht und leicht zugänglich sein.

WARNING
DIE VERWENDETE STROMSPANNUNG MUSS MIT DER AUF DEM RECHNER ANGEGEBENEN ÜBEREINSTIMMEN. ES IST GEFÄHRLICH, DEN RECHNER MIT EINER HÖHEREN STROMSPANNUNG ALS DER AUF DEM GERÄT ANGEGEBEN ZU BETRIEBEN. DIES KANN ZU FEUER ODER ANDEREN UNFÄLLEN MIT SCHÄDLICHEN ERGEBNISSEN FÜHREN. SIE SIND NICHT VERANTWORTLICH FÜR SCHÄDEN, DIE DURCH DIE VERWENDUNG DES RECHNERS MIT EINER ANDEREN ALS DER VORGESCHRIEBENEN STROMSPANNUNG VERURSACHT WERDEN.

RÜCKSTELLUNG DES GERÄTES

Durch starke stöße, elektromagnetische Felder oder aus anderen Ursachen kann es vorkommen, daß das Gerät nicht mehr funktioniert und daß keine der Tasten mehr anspricht. In diesem Fall muß das Gerät durch Drücken des RESET-Schalters auf der Geräteunterseite zurückgestellt werden. Den RESET-Schalter nur in den folgenden Fällen eindrücken:
• Wenn eine ungewöhnliche Situation eintritt und keine der Tasten mehr anspricht.
• Die Batterie werden eingesetzt oder ausgetauscht.

- Hinweise:**
• Durch das Drücken des RESET-Schalters wird die Abschlagrate und die Umrechnungsrate, andere gespeicherte Daten gelöscht.
• Zum Eindrücken des RESET-Schalters nur einen Kugelschreiber verwenden. Keine leicht brechenbaren Gegenstände oder Gegenstände mit dünnen Spitzen, z.B. Nadeln, verwenden.
• Den Netzstecker an eine Steckdose anschließen, und dann den RESET-Schalter auf der Geräteunterseite drücken, nachdem der Ein-Schalter gedrückt wird. Sicherstellen, daß "0." angezeigt wird.

FRANÇAIS

PRÉCAUTIONS

Afin d'assurer un fonctionnement sans ennuis de la calculatrice SHARP, veuillez prendre les précautions suivantes:

- Ne pas laisser la calculatrice dans des endroits sujets à de forts changements de température, à l'humidité, et à la poussière.
- Pour le nettoyage de la calculatrice, utiliser un chiffon doux et sec. Ne pas utiliser de solvants ni un chiffon humide.
- Cet appareil n'étant pas étanche, il ne faut pas l'utiliser ou l'entreposer dans des endroits où il risquerait d'être mouillé, par exemple par de l'eau. La pluie, l'eau brumisée, les jus de fruits, le café, la vapeur, la transpiration, etc. sont à l'origine de dysfonctionnements.
- Si une réparation s'avérait nécessaire, confier l'appareil à un distributeur agréé par SHARP.
- Ne pas entourer le cordon électrique autour du corps de l'appareil ou ne pas le courber ou le tordre fortement.
- Tirez sur la fiche du cordon secteur pour débrancher la calculatrice, jamais sur le cordon lui-même.
- Ne posez pas d'objets sur le cordon secteur. Ne faites pas passer le cordon secteur sous un tapis, carpeste ou autres objets similaires.
- Ce produit, y compris les accessoires, peut varier suite à une amélioration sans préavis.

SHARP ne peut pas être tenu responsable pour tout incident ou dommage économique causé par utilisation abusive, utilisation incorrecte ou mal fonctionnement de cet appareil et de ses périphériques, à moins qu'une telle responsabilité ne soit reconnue par la loi.

TOUTE PREMIÈRE UTILISATION DE LA CALCULATRICE

En premier lieu, retirez la languette isolante pour la pile de protection de la mémoire (placée pour préserver les informations sur le taux de taxe/remise et le taux de conversion).

Retrait de la languette isolante et réinitialisation
1. Tirez sur la languette isolante pour la pile de protection de la mémoire.

- Branchez la fiche du cordon d'alimentation à une prise murale, puis appuyez sur le bouton RESET au dos de l'appareil après avoir appuyé sur l'interrupteur d'alimentation. (Voir "RÉINITIALISATION DE L'UNITÉ".)

LES COMMANDES

INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION:

La calculatrice s'allume lorsque vous appuyez sur le côté "D" de l'interrupteur d'alimentation.
OFF-O TOUCHE DE MISE HORS TENSION:
Si vous appuyez sur la touche de mise hors tension, la calculatrice s'éteint.

• P PIC SÉLECTEUR DE MODE D'IMPRESSION / COMPTAGE D'ARTICLES:

- *: Pour choisir le mode de non impression.
- *P*: Pour choisir le mode impression.
- *PIC*: Pour choisir le mode d'impression et de comptage d'articles.

Lors des additions et des soustractions, chaque fois que l'on appuie sur [MC] une unité est ajoutée au compteur d'articles et chaque fois que l'on appuie sur [=] une unité est retranchée.
• Le compteur est imprimé lorsque le résultat calculé est obtenu.
• Le compteur revient à zéro en agissant sur [X] [X] [X] ou [MC].
La capacité du compteur est de 3 chiffres maximum (jusqu'à x999). Si la compte dépasse ce maximum, le compteur repartira de zéro.

• P PIC SÉLECTEUR DE MODE D'IMPRESSION / COMPTAGE D'ARTICLES:

- *: Dispositif sous modalité de non-stampa.
- *P*: Dispositif sous modalité de stampa.
- *PIC*: Dispositif sous modalité de stampa et de contadadadadi.

Per l'addizione e la sottrazione, ad ogni successiva pressione del tasto [MC] si aggiunge una unità alla cifra di conteggio degli addendi, e ad ogni successiva pressione del tasto [=] viene sottratta una unità alla cifra di conteggio degli addendi.

• Il conteggio viene stampato al momento della visualizzazione del risultato del calcolo.
• L'indicazione del contatore può essere cancellata premendo il pulsante [MC].
Nota: Il contatore ha una capacità massima di 3 cifre (fino a x999). Superata questa cifra il conteggio ricomincia da zero.

F 6 3 2 1 0 SÉLECTEUR DE DÉCIMALE:

Il prétablit le nombre de décimales dans le résultat. Pour la position "F", le résultat est affiché dans le système à virgule flottante.

K + A SÉLECTEUR CONSTANTE/ADDITION:

K: Les opérations suivantes avec constante sont possibles:
Multiplication:
La calculatrice rappelle automatiquement le premier nombre introduit (le multiplicande) ainsi que l'instruction [X].
Division:
La calculatrice rappelle automatiquement le deuxième nombre introduit

- Appuyez sur la mise hors tension.
- Déposez le couvercle de l'impression. (Fig. 1)
- Tenez le haut du ruban enrouleur et retirez le ruban en le tirant vers vous puis vers le haut. (Fig. 2)
- Installez le nouveau ruban enrouleur dans la bonne position. Assurez-vous que le ruban est bien fixé en place. (Fig. 3)
- Remettez en place le couvercle de l'imprimante.

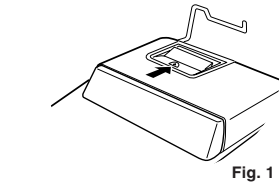


Fig. 1

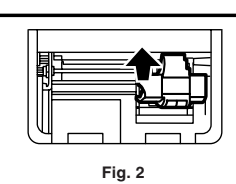


Fig. 2

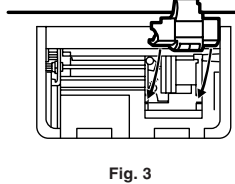


Fig. 3

Nettoyage du mécanisme d'impression

Si l'impression devient terne à la longue, nettoyez la roue d'impression comme suit:

- Déposez le couvercle de l'imprimante et le ruban enrouleur.
- Installez le rouleau de papier et faites le avancer jusqu'à ce qu'il sorte à l'avant du mécanisme d'impression.
- Placez une douille une petite brosse (comme une brosse à dents) sur la roue d'impression et nettoyez-la en appuyant sur **[F]**.
- Remettez en place le ruban enrouleur et le couvercle de l'imprimante.

Note: • Non rotare il meccanismo di stampa manualmente, in quanto ciò potrebbe danneggiare la stampante.

Pulizia del meccanismo di stampa

Se la stampa diventa poco chiara dopo un lungo tempo di utilizzo, pulire la ruota di stampa attendendosi alla seguente procedura:

- Rimuovere il coperto della stampante e il ruban enrouleur.
- Installare il rotolo di carta e farlo avanzare finché non fuoriesce dalla parte anteriore del meccanismo di stampa.
- Passare delicatamente una spazzola di piccole dimensioni (ad esempio uno spazzolino da denti) sulla ruota di stampa e pulirla premendo il tasto **[F]**.
- Riposizionare il rotolo inchiostro e il coperto della stampante.

Note: • Non far girare a mano il cilindro di stampa; ciò potrebbe causare danni all'apparecchio.

REPLACEMENT DU ROULEAU DE PAPIER

Ne tentez pas d'introduire le papier s'il est déchiré. En procédant ainsi, vous risquez un bourrage.

Avant tout, coupez soigneusement le début de la bande au moyen d'une paire de ciseaux.

- Engagez l'extrémité du rouleau de papier dans l'ouverture. (Fig. 1)
- Mettez l'appareil sous tension et faites avancer le papier en appuyant sur **[P]**.
- Soulevez le support pour papier en métal et introduisez-y le rouleau de papier. (Fig. 3)

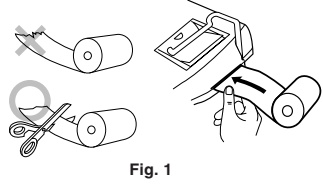


Fig. 1

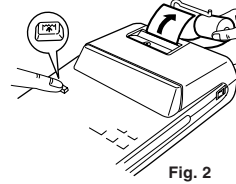


Fig. 2

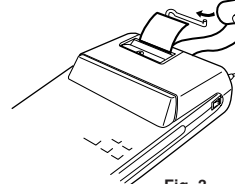


Fig. 3

NE PAS TIRER LE PAPIER EN ARRIÈRE. CAR CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE MÉCANISME IMPRIMANT.

NON TIRARE LA CARTA ALL'INDIETRO IN QUANTO CIÒ POTREBBE DANNEGGIARE IL MECCANISMO DI STAMPA.

ERREURS

Il existe plusieurs cas qui entraînent un dépassement de capacité ou une situation d'erreur. Si cela se produit, "E" sera affichée. Le contenu de la mémoire au moment de l'erreur est préservé.

Si un "OE" s'affiche au moment de l'erreur, il faut utiliser **[X]** pour effacer l'erreur. Si un "E" accompagné de plusieurs chiffres (sauf zéro) s'affiche, l'erreur peut être effacée à l'aide de **[CE]** ou **[MC]** et le calcul peut continuer.

De plus, dans certains cas rares, l'impression peut s'arrêter au milieu de l'indication "E" apparaître sur l'affichage. Ce n'est pas un mauvais fonctionnement mais un problème qui se produit quand la calculatrice est exposée à du bruit électromagnétique important ou à de l'électrostatique (d'une source extérieure. Si cela se produit, appuyez sur la touche **[X]** puis recommencez le calcul du début.

Conditions d'erreur:

- Introduction de plus de 12 chiffres ou 11 décimales. Cette erreur peut être effacée à l'aide de **[CE]** ou **[MC]**.
- Lorsque la partie entière d'un résultat dépasse 12 chiffres.
- Lorsque la partie entière du nombre en mémoire ou de la mémoire du total général excède 12 chiffres.
Neus vous conseillons de marquer le taux de taxe/remise et le taux de conversion, les autres chiffres importants sur une feuille de papier.
- Lors du remplacement de la pile, le taux de taxe/remise et le taux de conversion, le contenu de la mémoire sont effacés.
- Lorsqu'un nombre est divisé par zéro.
(Ex. 5 \div 0 \Rightarrow **[E]**)

REPLACEMENT DE LA PILE EN VUE DE PROTÉGER LA MÉMOIRE

Période de remplacement de la pile

Remplacez la pile tous les ans.

Méthode de remplacement de la pile

Utilisez une pile au lithium (CR2032).

- Lorsque la pile est épuisée, le taux de taxe/remise, le taux de conversion et le contenu de la mémoire sont effacés.
- Neus vous conseillons de marquer le taux de taxe/remise et le taux de conversion, les autres chiffres importants sur une feuille de papier.
- Lors du remplacement de la pile, le taux de taxe/remise et le taux de conversion, le contenu de la mémoire sont effacés.
- La durée de vie de la pile préinstallée peut être plus courte que prévue en fonction du temps passé après expédition de la calculatrice de l'usine.

- Appuyez sur la touche de mise hors tension, puis débranchez la fiche du cordon d'alimentation.
- Retirez le couvercle du logement de la pile, au dos de l'appareil. (Fig. 1)
- Retirez la pile usagée et mettez en place une pile neuve au lithium. Essayez l'intérieur du logement de la pile au moyen d'un chiffon sec; placez la pile de manière que le pôle "+" soit tourné vers le haut. (Fig. 2)
- Remontez le couvercle du logement de la pile en procédant en sens inverse.
- Branchez la fiche du cordon d'alimentation à une prise murale, puis appuyez sur le bouton RESET au dos de l'appareil après avoir appuyé sur l'interrupteur d'alimentation.

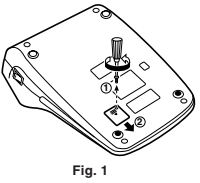


Fig. 1

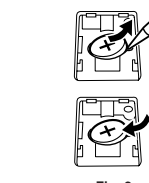


Fig. 2

Après remplacement de la pile

- Branchez la fiche du cordon d'alimentation sur une prise secteur et appuyez sur l'interrupteur d'alimentation.
- Assurez que "0" s'affiche. Si "0" ne s'affiche pas, retirez la pile et remplacez-la et contrôlez à nouveau l'indication affichée.
- Réinitialisez le taux de taxe/remise et le taux de conversion.

- Dans la case de droite, indiquez le mois ou l'année de la pile à être remplacée comme référence pour son prochain remplacement.

Précautions d'utilisation de la pile

- Ne conservez pas la pile dans l'appareil lorsqu'elle est épuisée.
- N'exposez pas la pile à l'eau ni au feu, ne la démontez pas.
- Conservez les piles hors de portée des enfants.

FICHE TECHNIQUE

Capacité de travail: 12 chiffres

Alimentation: Fonctionnement: CA: 220V~230V, 50Hz
Mémoire de sauvegarde: 5V zc (CC) (pile au lithium CR2032 x 1)

Durée de vie de la pile de protection de la mémoire: Env. 1 année (testée et vérifiée à 25°C; peut varier en fonction de l'environnement d'utilisation)

SECTION IMPRESSION

Imprimante: Imprimante mécanique

Vitesse d'impression: Env. 2,5 lignes/s
(À la température de 25°C, quand "7419" est en fonction imprimée. La vitesse d'impression varie en fonction du nombre de lignes et de la police de caractères à imprimer).

Papier d'impression: Largeur: 57 mm - 58 mm
Diamètre (max.): 80 mm
C/D: -40°C

Température: Env. 7 minutes

Consommation: 59 mA

Coupage automatique: Env. 1,2 kg (avec la pile)

Poids: 1 pile au lithium (installée), 1 rouleau de papier, 1 rouleau enrouleur (installé) et mode d'emploi.

ATTENTION

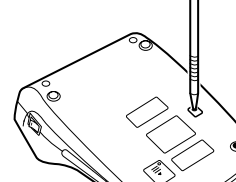
LA TENSION UTILISÉE DOIT ÊTRE IDENTIQUE À CELLE INDICUÉE SUR CETTE CALCULATRICE. L'UTILISATION DE CETTE CALCULATRICE AVEC UNE TENSION SUPÉRIEURE À CELLE INDICUÉE EST DANGÉREUSE ET PEUT ÊTRE À L'ORIGINE D'UN INCENDIE OU AUTRE TYPE D'ACCIDENT DOMMAGEABLE. NOUS DÉCLINONS TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS D'ACCIDENT RÉSULTANT DE L'UTILISATION DE CETTE CALCULATRICE AVEC UNE TENSION AUTRE QUE CELLE INDICUÉE.

RÉINITIALISATION DE L'APPAREIL

Un choc violent, l'exposition à un champ électrique et d'autres conditions inhabituelles, peuvent empêcher le fonctionnement de l'appareil et rendre les touches inopérantes. En ce cas, appuyez sur le bouton RESET, placé à la partie inférieure de l'appareil. Ce bouton RESET ne doit être utilisé que dans les cas suivants:

- Une situation inhabituelle s'est développée et toutes les touches sont inopérantes.
- Vous avez mis en place les piles, ou vous les avez remplacées.

- La pression sur le bouton RESET effacera les réglages de date et heure, le réglage de la taxe et le contenu de la mémoire.
- N'utilisez qu'un stylo à bille pour appuyer sur le bouton RESET. N'utilisez pas d'objet cassable ou avec une pointe affilée comme une aiguille.
- Branchez la fiche du cordon d'alimentation à une prise murale, puis appuyez sur le bouton RESET au dos de l'appareil après avoir appuyé sur l'interrupteur d'alimentation. Assurez que "0" s'affiche.



INIZIALIZAZIONE DELL'UNITÀ

Se sottoposta a colpi, urti violenti, esposta a campi elettromagnetici, o in condizioni fuori dalla norma l'unità potrebbe non essere più operativa e non rispondere alla pressione dei tasti. Se questo accadesse, premere il tasto RESET che si trova sul fondo dell'unità. Il tasto RESET deve essere premuto solo quando:

- si è verificato un evento anomalo.
- si è provveduto all'installazione o alla sostituzione delle pile.

- Premendo il tasto RESET si azzerano le impostazioni relative alla data, all'ora e all'aliquota di imposta e il contenuto della memoria.
- Utilizzare esclusivamente la punta di una penna a sfera per premere il tasto RESET. Non utilizzare strumenti che possono rompersi o dotati di punta aguzza, quale ad esempio un ago.
- Collegare la spina del cavo di alimentazione a una presa della rete elettrica e poi premere l'interruptore RESET situato retro dell'unità dopo aver premuto l'interruptore di accensione. Controllare che sia visualizzato "0".

CALCULATION EXAMPLES

- Set the decimal separator as specified in each example. The rounding selector should be in the "5/4" position unless otherwise specified.
- The constant/add mode selector and grand total set mode selector should be in the "*/" position (off) unless otherwise specified.
- The print/item count mode selector should be in the "P" position unless otherwise specified.
- If an error is made while entering a number, press **[CE]** or **[MC]** and enter the correct number.

RECHNUNGSBEISPIELE

- Stellen Sie den Komma-Tabulator wie in jedem Beispiel beschrieben ein. Der Rundungs-Wahlschalter sollte auf die Position "5/4" eingestellt sein, falls nicht anderweitig angegeben.
- Der Konstant/Addieren-Modusschalter und der Wahlschalter für die Gesamtsumme sollen in Stellung "*" (Aus) stehen, wenn nicht ausdrücklich anders angegeben.
- Der Wahlschalter für Drucken/Postenzähler sollte auf die Position "P" eingestellt sein, falls nicht anderweitig angegeben.
- Wenn Sie bei der Eingabe von Zahlen einen Fehler machen, drücken Sie **[CE]** oder **[MC]** und geben Sie die richtige Zahl ein.

EXEMPLES DE CALCULS

- Régler le sélecteur de décimale tel que spécifié dans chaque exemple. Le sélecteur d'arrondi, doit être placé à la position "5/4" sauf indication contraire.
- Sauf indication contraire, le sélecteurs de mode de constante/addition et celui de total général doivent être placés sur la position "*" (arrêt).
- Le sélecteur de mode d'impression, et le sélecteur de mode du compteur d'articles doivent être placés à la position "P" sauf indication contraire.
- En cas d'erreur à l'introduction d'un nombre, appuyez sur **[CE]** ou **[MC]** et introduire le nombre correct.

ESEMPI DI CALCOLO

- Impostare il selettore decimale nel modo specificato in ogni esempio. Se non viene specificato diversamente, il selettore di arrotondamento deve essere in posizione "5/4".
- Se non diversamente specificato, il selettore della modalità di addizione/ costante deve essere in posizione "*" (off).
- Se non viene specificato diversamente, il selettore della modalità di conteggio stampa/elementi deve essere in posizione "P".
- Se si commette un errore durante l'immissione di un numero, premere **[CE]** o **[MC]** e immettere il numero corretto.

ADDITION AND SUBTRACTION WITH ADD MODE / ADDITION UND SUBTRAKTION IN DER ADDITIONSBETRIEBSART / ADDITION ET SOUSTRACTION AVEC MODE D'ADDITION / ADDIZIONE E SOTTRAZIONE CON MODALITÀ DI ADDIZIONE

12.45 + 16.24 + 19.35 - 5.21 =

Operation Vorgang Opération Operazione	Display Anzeige Affichage Display	Print Ausdruck Impressio Stampa
(1) *1	(2)	(3)
1245 \pm	12.45	12+45 +
1624 \pm	28.69	16+24 +
1935 \pm	48.04	19+35 +
521 \pm	42.83	5-21 -
[*]		42+83 *
	42.83	

*1: **[*]** was not used in the entries.

*1: Bei der Eingabe **[*]** wurde nicht verwendet.

*1: La **[*]** n'a pas été utilisée dans les entrées.

*1: **[*]** non è stato usato nelle entrate.

ADD-ON AND DISCOUNT / AUFSCHLAG UND ABSCHLAG / MAJORATION ET RABAI / MAGGIORAZIONE E SCONTO

A. 5% add-on to 100. / Ein Aufschlag von 5% auf 100. / Majoration de 5% de 100. / Maggiorazione del 5% su 100.

(1)	(2)	(3)
100 \times	100.	100* \times
5 μ		5* $\%$
		5*00 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Increased amount} \\ \text{Erhöhung} \\ \text{Majoration} \\ \text{Importo incrementato} \end{array} \right.$
		105*00 * $\left\{ \begin{array}{l} \text{New amount} \\ \text{Neuer Betrag} \\ \text{Nuovo maggiore} \\ \text{Nuovo importo} \end{array} \right.$
	105.00	

B. 10% discount on 100. / Ein Abschlag von 10% auf 100. / Rabais de 10% sur 100. / Sconto del 10% su 100.

(1)	(2)	(3)
100 \times	100.	100* \times
10 μ		-10* $\%$
		-10*00 $\left\{ \begin{array}{l} \text{Discount} \\ \text{Abschlag} \\ \text{Remise} \\ \text{Sconto} \end{array} \right.$
		90*00 * $\left\{ \begin{array}{l} \text{Net amount} \\ \text{Nettobetrag} \\ \text{Montant net} \\ \text{Nuovo importo} \end{array} \right.$
	90.00	

MARKUP AND MARGIN / GEWINNAUFSCHLAG UND GEWINNSPANNE / HAUSSE ET MARGE BÉNÉFICIAIRE / MARGINE LORDO E MARGINE NETTO /

Markup and Profit Margin are both ways of calculating percent profit. - Profit margin is percent profit vs. selling price. - Markup is percent profit vs. cost.

- Cost is the cost.
- Sell is the selling price.
- GP is the gross profit.
- Mkup is the percent profit based on cost.
- Mrgn is the percent profit based on selling price.

Gewinnaufschlag und Gewinnspanne sind zwei Möglichkeiten zur Berechnung des Gewinns in Prozent. - Gewinnspanne ist der Gewinn in Prozent in Bezug auf den Verkaufspreis. - Gewinnaufschlag ist der Gewinn in Prozent in Bezug auf die Kosten. - "Cost" sind die Kosten. - "Sell" ist der Verkaufspreis. - "GP" ist der Brutto-Verdienst. - "Mkup" ist der Gewinn in Prozent basierend auf den Kosten. - "Mrgn" ist der Gewinn in Prozent basierend auf dem Verkaufspreis.

Le calcul des majorations et des marges bénéficiaires sont deux façons de calculer un pourcentage de profit.

- La marge bénéficiaire est un pourcentage de profit par rapport au prix de vente.
- La majoration est un pourcentage de profit par rapport au prix d'achat.
- Cost est le prix d'achat.
- Sell est le prix de vente.
- GP est le bénéfice brut.
- Mkup est le bénéfice par rapport au coût.
- Mrgn est le bénéfice par rapport au prix de vente.

Il margine lordo e il margine di profitto sono due modi per calcolare il profitto in percentuale. - Il margine di profitto è rappresentato dalla percentuale di profitto in rapporto al prezzo di vendita. - Il margine lordo è rappresentato dalla percentuale di profitto in rapporto ai costi.

- "Cost" indica i costi.
- "Sell" indica il prezzo di vendita.
- "GP" indica il profitto lordo.
- "Mkup" indica la percentuale di profitto basata sui costi.
- "Mrgn" indica la percentuale di profitto basata sul prezzo di vendita.

To find Berechnung Pour trouver Per trovare	Knowing Bekannt Quand on connaît Sapere	Operation Vorgang Opération Operazione
Mrgn	Sell, Cost	Cost \div Sell \pm [MU]
Mkup	Sell, Cost	Sell \pm Cost \div [MU]
Sell	Cost, Mrgn	Cost \div Mrgn μ [MU]
Cost	Sell, Mrgn	Sell \times Mrgn μ [MU]
Sell	Cost, Mkup	Cost \times Mkup μ [MU]
Cost	Sell, Mkup	Sell \div Mkup μ [MU]

Ex. / Bsp. / Ex. / Esempio

Cost	Sell	GP	Mkup	Mrgn
\$200	\$250	\$50	25%	20%

(1)	(2)	(3)
200 \div	200.	200* \div Cost
20 μ		20* $\%$ Mrgn
		250*00 * Sell
		50*00 GP
	50.00	

PERCENT CHANGE / ÄNDERUNG DER PROZENTE / VARIATION EN POUR CENT / VARIAZIONE IN PERCENTUALE

- Calculate the dollar difference (a) and the percent change (b) between two yearly sales figures \$1,500 in one year and \$1,300 in the previous.
- Berechne den Unterschied in Dollar (a) und die Änderung der Prozente (b) zwischen zwei Jahresumsätzen von \$1.500 in einem Jahr und \$1.300 im Vorjahr.
- Calculate the difference in dollars (a) and the variation in pour cent (b) entre deux prix. 1 500 \$ pour cette année et 1 300 \$ pour l'année précédente.
- Calcolare la differenza in dollari (a) e la variazione in percentuale (b) tra due cifre delle vendite pari a 1500\$ in un anno e 1300\$ in quello precedente.

(1)	(2)	(3)
1500 \pm	1,500.00	1:500*00 +
1300 \div	200.00	1:300*00 -
[MU]		200*00 * (a)
		15*38 % (b)
	15.38	

ITEM COUNT CALCULATION / BERECHNUNG MIT DEM POSTENZÄHLER / CALCUL DE COMPTE D'ARTICLES / CALCOLO CONTEGGIO VOCI

Bill No. Rechnung Nr. Facture n° Numero di fattura	Number of bills Anzahl der Rechnungen Nbre de factures Numero delle fatture	Amount Betrag Montant Importo
1	1	\$100.55
2	1	\$200.00
3	1	\$200.00
4	1	\$400.55
5	1	\$500.65
Total / Summe / Total / Totale	(a)	(b)

(1)	(2)	(3)
100.55 \pm	100.55	100*55 +
200 \pm	300.55	200*00 +
\pm	500.55	200*00 +
400.55 \pm	901.10	400*55 +
500.65 \pm	1,401.75	500*65 +
[*]		005 * 0000000000 (a)
		1:401*75 * (b)
	1,401.75	

GRAND TOTAL / ENDSUMME / TOTAL GÉNÉRAL / TOTALE GENERALE

100 + 200 + 300 =
+ 500 - 600 + 700 =

Grand total / Endsumme / Total général / Totale generale			P P-IC [P] [IC]
(1)	(2)	(3)	
GT \times			F 6 3 2 1 0
[P] [IC]			[P] [IC]
100 \pm	100.	100* +	
200 \pm	300.	200* +	
300 \pm	600.	300* +	
[*]		003 * 0000000000	
		600* *+	
	600.		
500 \pm	500.	500* +	
600 \div	100*	600* -	
700 \pm	600.	700* +	
[*]		001 * 0000000000	
	600.	600* *+	
GT	1,200.	1,200* **	

MEMORY / SPEICHER / MÉMOIRE / MEMORIA

A. $46 \times 78 =$ ①
 $125 \div 5 =$ ②
 $72 \times 8 =$ ③